

THE CLASSICAL ASSOCIATION OF CANADA
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES ÉTUDES CLASSIQUES

HIGH SCHOOL LATIN SIGHT TRANSLATION CONTEST
CONCOURS DE VERSION LATINE IMPROVISÉE POUR LES ÉCOLES SECONDAIRES

2010

A story about Augustus Caesar and his reaction to a strange punishment.
(Taken from Seneca, *de Ira* 3.4)

Une histoire concernant César Auguste et sa réaction envers une punition étrange.
(Pris de Sénèque, *de Ira* 3.4)

Traduisez en français/Translate into English:

mirare id quod fecit divus Augustus, cum cenaret apud Vedium Pollionem. fregerat unus ex servis eius crystallinum; rami eum Vedius iussit ne vulgari more periret: murenis obici iubebatur, quas ingentes in piscina continebat. quis non hoc illum putaret luxuriae causā facere? saevitia erat. evasit e manibus puer et confugit ad Caesaris pedes, nihil aliud petiturus quam ut aliter periret, ne esca fieret. motus est novitate crudelitatis Caesar et non solum illum quidem mitti iussit, sed etiam crystallina omnia coram frangi iussit complerique piscinam. amicus Caesari sic castigandus fuit; princeps bene usus est uiribus suis: 'e convivio rami homines imperas et novi generis poenis lancinari? si calix tuus fractus est, viscera hominis distrahentur? tantum tibi placebit ut ibi aliquem duci iubeas ubi Caesar adest?'

Pour vous aider

(vase) de cristal
ordinaire
murène (espèce d'anguille)
jeter un corps (aux bêtes féroces)
extravagance, excès (dans
l'exercice du pouvoir)
nourriture
nouveau
libérer
en présence de
festin
mettre en morceaux
entrailles, viscères
déchirer
condamner

crystallinum
vulgaris
murena
obicio, obicere
luxuria

esca
novitas
mitto, mittere
coram
convivium
lancino, lancinare
viscera
distraho, distrahere
duco, ducere

To help you

(glass made of) crystal
ordinary
Moray eel
to throw to (wild animals)
extravagance, excessiveness

food
strangeness, novelty
to release
in front of
feast
to tear to pieces
innards, guts
to tear apart
to try (as in court)